



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Per la diffusione immediata:** 4 dicembre 2014

**IL GOVERNATORE CUOMO ANNUNCIA I PUNTI PIÙ IMPORTANTI EMERSI DAL SUMMIT AGRICOLO 2014  
FARM TO TABLE, CHE HA COINVOLTO L'INTERO STATO**

***La prima edizione del summit, ospitata dal Vice Governatore Duffy, aiuta a rafforzare l'economia agricola dello Stato***

Il Governatore Andrew M. Cuomo ha evidenziato oggi i risultati del primo summit “Farm to Table Upstate-Downstate Agriculture Summit”, che hanno aperto il discorso sullo Stato dello Stato del Governatore. L'obiettivo del vertice era quello di esplorare i modi per aumentare l'accesso al cibo fresco per le popolazioni meno abbienti e il crescente accesso da parte dei mercati di New York City ai produttori agricoli dell'Upstate come mezzo per incrementare la produzione e il consumo a livello statale. Questo pomeriggio il Vice Governatore Robert J. Duffy ha presieduto la prima edizione del vertice, unico nel suo genere, che si è svolta oggi a New York.

“Uno dei fattori economici più forti di New York è il collegamento tra l'industria agricola dell'Upstate, il cui valore è stimato in diversi milioni di dollari, e i numerosi ristoranti di altissimo livello e mercati che pullulano nella zona di New York. Oggi abbiamo definito il nostro piano per rafforzare quel rapporto e migliorare il livello dell'agricoltura e del turismo dello Stato”, ha dichiarato il Governatore Cuomo. “Se riusciamo a trattenere i ricavi generati dalle nostre aziende agricole e dalle nostre tavole qui nello Stato di New York, siamo in grado di creare più posti di lavoro e opportunità nelle comunità di tutto lo Stato. Sono orgoglioso di collaborare con i nostri partner aziendali e la comunità per fare crescere questa parte vitale dell'economia del nostro Stato”.

“Il Summit di oggi ha prodotto una serie di idee destinate a rafforzare ulteriormente l'economia agricola dello Stato e sono stato orgoglioso di presiedere un evento globale”, ha dichiarato il vice governatore Robert J. Duffy. “Il Governatore Cuomo è stato un leader e innovatore nella ricerca di nuovi modi per sfruttare il nostro settore agricolo sul mercato downstate. Io plaudo ai suoi sforzi e ringrazio i leader di New York per avere ospitato l'evento di oggi, nella nostra fase di impegno per potenziare questa partnership”.

“Dai mercati dei coltivatori sino alle c.d. 'rooftop farm' sino alla produzione alimentare: questa è una parte della nostra economia che sta crescendo a passi da gigante. Il vertice del Governatore “Farm to Table” è valido per agricoltori e coltivatori dell'upstate e straordinario per la scena gastronomica e culinaria della città di New York, che è in costante crescita”, ha detto Alicia Glen, il vice-sindaco di NYC, responsabile per l'Housing and Economic Development. “Questo è il genere di collaborazioni che si tradurrà in maggiori opportunità per i nostri cittadini e renderanno la nostra città un luogo più dinamico per vivere e fare turismo. Siamo ansiosi di lavorare con il Governatore e con i nostri partner in tutto lo Stato per continuare a costruire una forte economia alimentare locale”.

Un certo numero di idee e passi successivi sono stati portati avanti a seguito del vertice, tra cui:

- **Farmer market regionale alimentare all'ingrosso** - Il Governatore è impegnato nello sviluppo di un Regional Food Wholesale Farmers' Market e il governo dello Stato collaborerà con i partner locali e privati per identificare le risorse e il luogo appropriato. Questo mercato consentirà al settore agricolo dell'upstate di aumentare l'accesso ai mercati metropolitani per i produttori, fornendo una serie di alimenti sani a prezzi accessibili per le comunità. Servirà anche come un hub di aggregazione e impianto di lavorazione per aiutare i produttori e le aziende alimentari dell'upstate a rispondere alle gare d'appalto del settore istituzionale e privato.
- **Sviluppo di una task force e di un piano di azione per lo sviluppo di un hub alimentare regionale** - Questa nuova task force sarà costituita da una composizione equilibrata di partecipanti dell'Upstate e del Downstate di New York, tra cui membri del governo di New York chiamati dal sindaco Bill de Blasio, insieme con i membri del governo statale di New York, nominate dal Governatore Andrew Cuomo. Lavorando insieme, svilupperanno un piano per espandere la distribuzione di alimenti regionali al mercato di New York City. Una relazione sarà presentata al Governatore Cuomo su come espandere i centri alimentari regionali in tutto lo Stato di New York entro i prossimi 90 giorni.
- **Espansione del programma Food Box** - Questo Programma perfeziona l'impegno del Governatore Cuomo per aumentare l'accesso ai prodotti locali da parte delle comunità più svantaggiate, ampliando notevolmente il modello già successo per i quartieri dell'upstate e del downstate. Questo programma consentirà alle comunità meno abbienti di acquistare nello New York frutta e verdura fresca e di provenienza locale. I consumatori possono utilizzare i loro benefici SNAP per pagare le scatole di cibo su base settimanale o bi-settimanale. Questo programma andrà a colmare il divario tra agricoltori e consumatori. Gli agricoltori potranno beneficiare vendendo più prodotti, mentre i consumatori avranno accesso a cibo fresco e sano. I finanziamenti da parte dello Stato andranno a coprire i costi amministrativi connessi con organizzazioni qualificate e scelte in maniera competitiva più approvvigionamento, trasporto, distribuzione ed educazione alimentare. Lo Stato di New York metterà a disposizione 500.000 dollari USA per questa iniziativa.
- **Buy NY** - Il Governatore Cuomo ha annunciato il varo di una nuova iniziativa denominata “Buy NY,” uno sforzo congiunto del Dipartimento di Stato per l'Agricoltura e i Mercati, Il Dipartimento

correzioni e vigilanza comunitaria (Department of Corrections and Community Supervision), l'Ufficio di Salute Mentale (Office of Mental Health), il Dipartimento per la Salute (Department of Health), l'Ufficio per i servizi generali (Office of General Services) e la Cornell Cooperative Extension, il cui scopo è quello di sfruttare i contratti centralizzati esistenti in materia di acquisto di prodotti alimentari dello Stato, compresi frutta e verdura e prodotti lattiero-caseari. Uno degli obiettivi dell'iniziativa è quello di aiutare i governi statali e locali ad aumentare l'acquisto di prodotti agricoli locali presso organizzazioni gestite dal governo, come ospedali, scuole, carceri e altre strutture. L'Ufficio servizi generali inaugurerà un nuovo sito web "Buy NY" nel mese di gennaio. Si tratterà di un portale per i governi statali e locali nel quale trovare maggiori informazioni sull'acquisto di prodotti fabbricati nello Stato di New York. Essa contribuirà inoltre a educare i produttori agricoli e i distributori di New York sul sistema di gestione appalti dello stato, disponibile in tutte le 62 contee e in centinaia di comuni in tutto lo Stato.

- **Corso di certificazione SUNY per il Farmers' Market** – Lo Stato, in collaborazione con la Farmers Market Federation di New York e sei campus SUNY svilupperà un programma formativo finalizzato a migliorare la qualità e le prestazioni dei farmer market in tutto lo Stato. Questi corsi aiuteranno i responsabili del mercato a migliorare la loro promozione dei farmers' market e di tutti i programmi di incentivazione di mercato offerti.

- **Taste NY Culinary Tour** – Questa iniziativa proporrà dei tour dei ristoratori del downstate presso le fattorie dell'upstate, per coltivare relazioni business-to-business più solide tra le due entità.

- **Maggiori interventi da parte dell'Ufficio Taste NY di Brooklyn** – Dietro indicazione del Governatore, l'ufficio Taste NY di Brooklyn, recentemente costituito, aumenterà i contatti verso le attrazioni più importanti della città di New York, con lo scopo di espandere le opportunità economiche destinate ai produttori dello Stato di New York.

Il Governatore Cuomo ha fatto dell'apertura di nuovi mercati e dell'aumento delle opportunità per i produttori agricoli dello Stato di New York una priorità, impegnandosi a massimizzare i rapporti di affari tra i produttori dell'upstate e i consumatori del downstate, attraverso la fiorente industria agricoltura dello Stato. Questo risultato è stato ottenuto attraverso la creazione di nuovi mercati per i produttori agricoli, aumentando il potere d'acquisto "buy local" delle istituzioni statali e facilitando i contatti, per stimolare la crescita economica, mantenendo nello Stato di New York la spesa sul fronte alimentare.

Nel 2011, il Governatore ha creato i mercati agricoli "FreshConnect", per aumentare l'accesso a cibi sani, di provenienza locale e per affrontare l'aspetto della mancanza di fonti di cibo nelle aree urbane dello Stato. L'Amministrazione ha investito 3,6 milioni di dollari negli hub alimentari di Canastota, Kingston, Groton, Canton e Riverhead, fornendo un punto di riferimento presso il quale gli agricoltori possono consegnare i loro prodotti e sottoporli a lavorazione, in modo da renderli idonei per la distribuzione a ristoranti, negozi di alimentari e consumatori.

Il Governatore ha anche creato una delle iniziative di marketing più efficaci della storia di New York, il NY Taste, il cui obiettivo è quello di mettere in luce l'altissimo livello dei prodotti agricoli di New York a un pubblico più ampio, tramite negozi, eventi e iniziative speciali. Recentemente ha annunciato la prossima fase di Taste NY, che includerà un sito web rinnovato, con opzioni di acquisto on-line, negozi Taste NT e distributori automatici di prodotti presso tutti i campus SUNY e CUNY, l'allargamento delle opzioni Taste NY ai 27 York State Thruway Travel Plazas, ulteriori prodotti Taste NY nei distributori automatici e un'applicazione per telefonia cellulare.

Il Commissario di Stato per l'Agricoltura, Richard A. Ball ha detto: "Come agricoltori, viviamo e lavoriamo a sole poche ore di distanza da New York, che è una delle aree più interessanti del mondo per quanto riguarda la gastronomia. Il potenziale per gli agricoltori dell'upstate per sfruttare questo mercato è senza limiti e abbiamo solo bisogno di collegare meglio tra loro i puntini. Vorrei ringraziare il Governatore Cuomo e il Vice Governatore Duffy per la convocazione di questo importante vertice, che contribuirà a espandere nuovi mercati per i nostri produttori e fare crescere l'economia agricola del nostro Stato".

L'Ufficio Generale del Services Commissioner Roann Destito ha detto: "Il Governatore Cuomo ha fatto una priorità dell'ampliamento del volume di prodotti alimentari dello stato di New York acquistati dallo Stato e dai governi locali. Lavorando con Ag e Mercati, DOCCS, OMH e con i nostri partner della Cornell Cooperative Extension, abbiamo già aumentato l'acquisto di alimenti prodotti nello Stato di New York, come ad es. mele, patate, cipolle, cavoli e yogurt. E abbiamo intenzione di continuare a lavorare con agenzie, istituzioni e scuole per aiutarli a inserire nei loro menu ancora più prodotti di provenienza locale".

Il Presidente, Amministratore Delegato e Commissario di Empire State Development Kenneth Adams ha detto: "I progressi compiuti nel primo summit Farm to Table contribuirà a rafforzare il collegamento tra agricoltori dell'Upstate e il mercato del downstate e promuovere i prodotti agricoli di New York. Mi congratulo con il Governatore Cuomo e con Vicegovernatore Duffy per i loro continui sforzi per rilanciare l'economia agricola del nostro Stato attraverso iniziative come Taste NY, Farmers Grant Fund e i Dairy Summits, che aiutano i nostri agricoltori e creano posti di lavoro".

###

Ulteriori notizie sono disponibili sul sito [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Stato di New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418

**We Work for the People**  
Performance \* Integrity \* Pride

Italian